

大学英语教师的跨文化交际信念及教学实践的个案研究

段丽斌

四川师范大学, 四川 成都 610101

摘要: 本文旨在对大学英语教师的跨文化交际信念及其对教学实践的影响进行个案研究, 以促进大学英语跨文化教育。研究发现, 教师的跨文化交际信念存在个体差异, 这和他的专业倾向、跨文化经历和原有教学理念具有密切关系。教师信念的差异也体现在他们的教学实践中, 他们使用的教材部分体现了最新的跨文化教学理念。学生的跨文化学习效果和教师的教学策略、教学内容具有相关性。

关键词: 大学英语教师; 跨文化交际信念; 教学实践

A Case Study on College English Teachers' Belief and Teaching Practice about Intercultural Communication

Duan, Libin

Sichuan Normal University, Chengdu, Sichuan, 610101, China

Abstract: This paper intends to conduct a case study on College English teachers' belief and its influence on their teaching practice, so as to promote ICC teaching in College English courses. The findings are: There are individual differences about College English teachers' belief, due to different research interests, intercultural experiences and their inherent teaching philosophy. Differences in teacher belief also match with different teaching strategies. The College English textbooks partly realize the latest ICC teaching philosophy. Additionally, College English students' ICC competence is related to College English teachers' teaching strategies and teaching content.

Keywords: College English teacher; Belief about Intercultural Communicative Competence; Teaching practice

DOI: 10.62639/sspips19.20240102

引言

语言类教师的信念是指一线教师对于和语言教学相关的一系列因素的认知及看法 (Borg, 2001; Pajare, 1992)。它包括教师对语言习得、语言与文化、语言教学策略、学习策略、教师角色定位、教学测试、课程设计、智慧教学、课程资源开发等主题的认知及看法。教师信念和教师在教学实践中的教案设计、课堂教学实施、对学生表现的评价等具有密切关系, 教师信念的变化会对教学实践及教学效果产生积极或消极的影响。

教育部 2020 年发布的最新版《大学英语教学指南》指出, “大学英语课程重要任务之一是进行跨文化教育。…学生学习和掌握英语这一交流工具, 除了学习、交流先进的科学技术或专业信息之外, 还要了解国外的社会与文化, 增进对不同文化的理解、对中外文化异同的意识, 培养跨文化交际能力”。在总体培养目标的描述中, 指南要求大学生经过《大学英语》系列课程的学习, 跨文化交际能力有所提高。在与来自不同文化的人交流时, 能够识别彼此之间的文化及价值观差异, 并能使用适当的交际策略, 处理文化及价值观的差异, 顺利完成跨文化交际任务。然而,

大学英语的跨文化教育实施仍然面临一些障碍, 其中, 大学英语教师的跨文化交际信念和指南的要求还有一定的差距 (郭, 2014), 对跨文化交际的内涵、跨文化教学的内容和策略的理解存在误区。因此, 本文旨在对大学英语教师的跨文化交际信念及其对大学英语跨文化教学实践的影响进行个案研究, 以促进大学英语跨文化教育。

一、跨文化交际内涵及教学策略

跨文化交际 (ICC) 是指来自不同国家、不同文化背景、操不同母语的人们用国际通用语 (通常为英语) 进行有效而得体的口笔头交流的人际活动 (Byram, 1997)。跨文化交际能力的理论框架, 是人们评价和培养跨文化交际能力的重要依据, 学者们为此提出了多种框架 (Byram, 1997, 2012; Chen, 2005; Deardorff, 2006, 2009; Gao, 2014), 其中, 由于其可解释性和实用性, Byram 的模型在学界的影响力最为显著。迄今为止, 它的引用量高达 1 万次以上。Byram 的 ICC 模型 (1997) 涵盖五个维度, 即语言能力、语用能力、跨文化意识、母语文化和他者文化的认知能力、跨文化态度和策略。

(稿件编号: IPS-24-2-X001)

作者简介: 段丽斌, 汉族, 籍贯: 四川, 外国语学院, 教授, 硕士, 研究方向: 跨文化教育。

基金项目: 四川外国语言文学研究中心、上海外语教育出版社资助 2020 年省教厅项目: 《大学英语教师的跨文化交际信念及教学实践研究》(SCWYH20-19)。

关于跨文化能力培养的教学材料，Byram 在他的 ICC 模型基础上提出了 8 个可能存在跨文化差异的文化维度，即：

- (1) 社会身份和社会群体（社会阶层、地区身份、少数民族）的文化差异；
- (2) 社交互动的文化差异（正式与非正式；局内人与局外人）；
- (3) 信念和行为习惯的差异（道德规范、宗教信仰；日常惯例）；
- (4) 社会环境和政府机构的差异（国家机构、卫生保健、法律法规、治安、地方政府）；
- (5) 社会化和人生周期（家庭、学校、雇佣、成年仪式）；
- (6) 国家历史（标志国籍身份的、过去和当代发生的重要事件）；
- (7) 国家地理（国家公民认为重要的地理因素）
- (8) 刻板印象和国家身份（国家、民族的“典型”符号）

关于跨文化能力培养的教学策略，学者们开展了大量的理论研究和实践探索，也探讨了不同策略的教学效果，比如，通过到目标语国家交流学习，实地感受当地文化，面对和处理跨文化交际中的文化差异、文化休克现象，可以快速提高学生的跨文化交际能力。不过，这种方法需要花费大量的学费、交通和生活费用，不适合大部分的外语学习者。对于大部分的外语学习班级，缺少充分的跨文化交际环境，这就需要教师本身具有丰富的跨文化交流经历，或者渊博的跨文化交际知识，能够采取各种教学策略，设计有针对性的教学活动和任务，帮助学生逐步形成较强的跨文化意识，达到预期的教学效果，“通过文化差异的对比分析，让学习者熟悉目标语文化，发展跨文化意识；通过传授跨文化交际和语言技能，让学习者做好未来面对真实的跨文化交际情境的准备；通过对外国文化的刻板印象和偏见的案例分析，培养学习者开放、共存、共情、互相尊重的跨文化态度和策略”（Karabinar & Guler,2013; Larzen & Ostermark,2008; Liu,2019）。

本文以一所省属重点师范院校的大学英语教师为研究对象，基于 Byram 的 ICC 模型和文化维度，开展调研，以发现教师跨文化信念的个体差异，及其对跨文化交际能力培养的教学实践的影响，为落实《大学英语教学指南》提出的跨文化交际能力的培养目标提出建设性意见。

二、研究设计

我们以该校 6 位不同教龄、职称、学历的大学英语教师为样本，依次开展教师访谈、课堂观察和学生访谈。

(一) 教师访谈

我们随机选取了 6 名一线大学英语教师，基本信息如表 1 所示，设计了 4 个访谈问题，首先对各位教师进行一对一访谈，访谈形式为半结构化访谈。访谈题目如下：

表 1 受访教师的基本信息

编码序号	性别	教龄	职称	学历	个人教研兴趣
教师 A	女	26	教授	博士	跨文化交际
教师 B	女	22	副教授	硕士	英语口语
教师 C	男	15	副教授	硕士	商务英语
教师 D	女	20	讲师	硕士	旅游英语
教师 E	男	7	讲师	硕士	英语写作
教师 F	女	7	讲师	博士	英语教育学

- (1) 你认为跨文化交际能力培养在大学英语教学中的定位是什么？
 - (2) 你了解跨文化交际能力的相关知识吗？比如定义，理论框架，教学理念，等等？
 - (3) 你认为贵校使用的大学英语口语教材涵盖有跨文化交际的内容吗？有哪方面的内容？
 - (4) 你认为大学英语口语教师应该采用哪些教学策略来培养学生的跨文化交际能力？
- 访谈结束后，将对访谈结果进行内容分析，提炼出教师们的跨文化交际信念。

(二) 课堂观察

访谈每位教师后，获得该教师的同意，随堂听一节该教师授课的大学英语口语课，并进行课堂观察记录。

在听课之前，我们会设计好课堂观察量表，同时依据 Byram 的 8 个文化维度进行教材的内容分析，并且通过 intercoder 双评，确保教材内容分析的信效度。

(三) 学生访谈

听完每一节 45 分钟的大学英语口语课，我们都会随机选取该班 6 名学生，立即进行集体访谈，访谈形式为半结构化访谈。访谈题目如下：

- (1) 你的大学英语老师教授口语教材一个单元内容时，主要采用了哪些方法？
- (2) 你喜欢 X 老师让你们完成的哪些大学英语口语教学活动或任务？
- (3) 学了大学英语口语这门课，你认为你哪方面的跨文化交际能力得到了提高？

访谈结束后，将对访谈结果进行内容分析，提炼出学生们对各位教师的跨文化教学的反馈意见。

三、研究结果

不同视角、不同研究方法的调研结果，反映了该校大学英语教师的跨文化交际信念、教学策略运用的共性及差异，学生的反馈意见。详情如下：

(一) 教师的跨文化交际信念

1. 教师视角下跨文化交际能力培养在大学英语教学中的定位：6 位被访谈教师一致认为，因为语言是文化的载体，学习一门外语，必然要学习该门语言使用国家的文化背景知识，了解学习者母语文化和目标语文化的异同。以便和来自该国的人们进行跨文化交流。所以，跨文化交际能力培养是大学英语课程不可缺少的

教学目标。

2. 教师的跨文化交际专业素养：由于学习专业、个人生活经历、教研兴趣方向不同，被访谈教师的跨文化交际专业素养存在较大差异，教师 A 的跨文化交际专业素养较高，能够逻辑清晰、客观地介绍跨文化交际的定义、Byram 的理论框架和不同的跨文化交际教学理念。教师 B 和 F 对跨文化交际的相关知识了解不多。

3. 教师对大学英语口语教材中跨文化交际内容的解读：由于跨文化交际知识和教学理念、教学风格的差异，6 位教师对大学英语口语教材中跨文化交际内容的关注点各不相同，但是都倾向于感性认识，没有做过深入的研究和统计分析。例如，教师 A 关注的是有关师生互动、刻板印象和身份建构的内容，教师 D 关注的是目的语文化、母语文化和世界文化内容的分布，她说：“这一版教材虽然增加了部分母语文化的内容，但是该教材的文化内容主要还是目的语文化，世界文化的内容很少，不利于拓展学生的国际化视野和培养学生的跨文化意识”（Baker,2012；张，2023）。

4. 教师对跨文化教学策略的看法：教师们一致认为，在缺少跨文化交际实践机会的情况下，老师应该通过补充教材里没有的跨文化知识，通过案例分析培养学生的跨文化意识，尤其要培养学生正确的文化观，对母语文化的自觉自信，学会欣赏目标语文化的优点，对于存在文化差异的部分，学会尊重、包容，探讨中西文化的共核部分，以便能引起双方共鸣。其中，教师 B、C、E、F 表示自己的跨文化知识和教学策略掌握较少，希望有机会参加相关的教师研修培训，提高跨文化交际的专业素养（刘，杜 & 高，2016）。

（二）教师信念对跨文化教学实践的影响

1. 教材中的跨文化交际内容：我们以该校大学英语课程使用的教材为例，进行了教材的跨文化内容分析，该分析结果和被访谈教师的看法基本一致。该教材来自外研社出版的《新视野大学英语听说教程》（第二版）第二册。该教程一共有 8 个单元，每个单元围绕一个中心主题，通过输入、输出，各种形式的听、说训练，培养学生就某个主题用英语对话和讨论的基本能力。教材涵盖了 8 个维度的文化内容，但是分布不均匀，例如，有关本国历史、地理的文化内容偏少，有关刻板印象和国家身份建构的主题内容偏少，反映了教材编写者的跨文化交际教学理念。

2. 教师的跨文化课堂教学情况：如表 2 所示，总的看来，当教师的认知或看法较明晰时，他或她采用的教学策略针对性较强，教学效果也较好；当教师存在某方面的知识盲点，观点不明晰时，他或她倾向于采用传统的教学方法，跨文化教学的效果也不显著。

表 2 大学英语教师的跨文化课堂教学情况（以口语课为例）

编码序号	教学单元	培养语言能力、语用能力的活动	认识文化差异、文化障碍的活动	培养跨文化意识（文化休克、刻板印象等）的活动	培养文化适应能力（跨文化态度和策略）的活动	相关教师信念或跨文化背景
教师 A	Unit 5 My Roommate, My Friend?	✓	✓	✓	✓	跨文化专业素养较高
教师 B	Unit 6 Criminal Acts	✓✓	✓			注重英语口语教学训练
教师 C	Unit 6 Criminal Acts	✓	✓		✓	具有较多的跨文化经历
教师 D	Unit 5 My Roommate, My Friend?	✓	✓	✓	✓	具有相当丰富的跨文化经历
教师 E	Unit 6 Criminal Acts	✓	✓		✓	具有少量的跨文化经历
教师 F	Unit 5 My Roommate, My Friend?	✓✓	✓			几乎没有跨文化经历，擅长较传统的交际教学法

（三）学生的反馈意见

1. 学生视角下教师的跨文化教学策略：学生视角下教师的跨文化教学策略，和我们课堂观察的结果基本一致。

2. 学生喜欢的大学英语口语教学活动或任务：学生喜欢挑战较少的口语自主练习活动、趣味性强的角色扮演、故事分享等活动，不太喜欢具有较多认知差距、偏理论的跨文化交际知识的讲解。对于小组讨论、案例分析等理论联系实际的活动，喜爱程度居中。学生喜欢看教师播放的教学视频（刘，杜 & 高，2016）。

3. 学生的跨文化学习效果：教师 A 和 D 的学生反映，跨文化交际理论知识学到了很多，特比喜欢教师的跨文化交际故事分享。教师 C 和 E 的学生，跨文化交际能力有所提高。教师 B 和 F 的学生，英语口语能力有所提升，但是跨文化意识和能力进步不明显。

四、结论

综上所述，本次对于该校 6 位大学英语教师的个案研究，反映了他们的跨文化交际信念存在差异（郭，2014），这和他们的专业倾向、跨文化经历和原有教学理念具有密切关系。教师信念的差异也体现在他们的教学实践中，他们使用的教材部分体现了最新的跨文化教学理念。学生的跨文化学习效果和教师的教学策略、教学内容具有相关性（Harper,2023）。建议相关单位开展教师的跨文化教学研修培训。